

## Dissémination de *colère* dans le lexique français: Un exercice sur les termes et les expressions d'émotion

CHRISTIAN PLANTIN<sup>1</sup>  
Christian.Plantin@univ-lyon2.fr

Le dictionnaire monolingue définit les mots d'une langue avec d'autres mots de la même langue. Dans ces conditions, le lexicographe s'engage à fournir la meilleure définition possible d'un mot entrée, au moyen d'un ensemble hétérogène de discours mobilisant l'étymologie du mot, ses synonymes et antonymes, autour d'un segment central, la définition elle-même, avec parfois des saveurs aristotéliennes autour du genre commun et des différences spécifiques, des caractères propres et même des accidents, tels qu'ils se manifestent dans les exemples inventés ou pris dans des corpus de langage cultivé ou ordinaire.

Un mot *m* correspondant à une entrée de dictionnaire peut ainsi se retrouver dans le discours définissant d'autres entrées *a, b, c...*, en particulier dans la définition proprement dite. C'est ce phénomène que nous désignons comme *dissémination* du mot *m* dans le lexique. Nous postulons que l'engagement lexicographique pris par le dictionnaire vis-à-vis de *m* vaut non seulement pour l'entrée *m*, mais pour tous les usages de *m* dans la définition d'autres mots. En d'autres termes, nous considérons que le dictionnaire, qui donne une définition *explicite* d'un mot dans l'entrée qui correspond, en donne aussi une définition implicite dans toutes les entrées qui l'utilisent dans leur définition. En somme, la définition fonctionne dans les deux sens : le terme entrée, terme *défini*, contribue à *définir* les termes utilisés dans sa propre définition.

Cet article porte sur la dissémination du mot *colère* dans le lexique français, telle qu'on peut l'établir à partir de deux dictionnaires informatiques, le *Petit Robert* et le *Trésor de la Langue Française*. Ce travail fait partie d'une recherche cherchant à adapter la notion de terme d'émotion à l'étude de l'émotion dans les discours, textes et interactions.

L'étude de la dissémination des termes d'émotions dans le lexique a été abordée sur l'italien, pour les mots *paura, emozione, passione, sentimento* (Plantin 2015), sur l'espagnol pour le mot *emoción* (Plantin, AP 1), pour le français avec le mot *émotion* (Plantin 2016) ainsi que pour le mot *honte* (Plantin, en lecture). Notre but est double: d'une part, de disposer d'études monolingues en nombre suffisant, notamment sur le mot *émotion* et les principaux termes d'émotion spécifiques (*peur, colère, honte...*), pour tenter l'étude plurilingue comparant des champs de dissémination (domaines lexicographique, voir §1) de ces termes dans des langues romanes; et d'autre part, de mettre ces données au service de l'analyse du discours manifestant une émotion.

Les références bibliographiques correspondant au cadre théorique dans lequel est menée l'analyse des émotions dans le discours se trouvent dans Plantin (2011; 2015; voir aussi les publications sur <http://www.icar.cnrs.fr/pageperso/cplantin/>).

Le premier paragraphe présente la méthodologie, la terminologie et la notation utilisées dans cette recherche. La liste des mots utilisant *colère* dans leur définition est établie et discutée dans le deuxième paragraphe, sur la base de deux dictionnaires, le *Petit Robert* et le *Trésor de la Langue Française*. Des regroupements par types d'impacts sont enfin proposés, selon les dimensions suivantes :

<sup>1</sup> Christian Plantin est Professeur Émérite de l'Université Lyon 2, Ancien Directeur de recherche au CNRS. Il effectue ses recherches au sein de l'Unité Mixte de Recherche ICAR (Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations). Ses principaux axes de recherche: argumentation, émotions, pragmatique, interactions (<http://www.icar.cnrs.fr/pageperso/cplantin/contact.htm>)

— Par rapport au déroulement de l'épisode émotionnel, notamment l'entrée dans la colère et la sortie de l'épisode colère.

— Selon les deux domaines ressources pour le discours de la colère, les animaux et les phénomènes naturels.

— Selon les parties du corps où se loge et se signifie la colère.

— Selon les actions marquées par la colère.

### 1. Terminologie, méthodologie, notation

#### 1.1 Impact, mot impactant, mot impacté

Si le mot *[m]* est utilisé dans la définition des mots *a, b, c...* nous dirons que *[m]* *impacte* les mots *a, b, c...* et que les mots *a, b, c...* sont *impactés* par le mot *[m]*. Les mots entrées du dictionnaire sont définis selon un certain nombre d'acceptions. Par abus de langage, nous considérerons qu'un mot entrée est impacté dès qu'une de ses acceptions est impactée.

#### 1.2 D[m], domaine lexicographique d'un mot

Nous dirons que l'ensemble des mots *a, b, c...* impactés par le mot *[m]* constitue le *domaine lexicographique* associé à *[m]*, noté *D[m]*. La réunion des domaines lexicographiques associés à un mot dans différents dictionnaires donne une idée de son *domaine lexical*.

#### 1.3 [m\*], Famille Morpho-lexicale Sémantiquement homogène de [m]

Le mot impactant *[m]* appartient généralement à une famille morpholexicale sémantiquement homogène (FMS) et abrégé en "famille", s'il n'y a pas de risque d'ambiguïté. On note *[m\*]* la FMS d'un mot *[m]* : *[m\*] = [m1, m2, m3, ...]*.

La FMS d'un mot est récupérable dans le domaine lexicographique de ce mot. Par exemple, la FMS de *colère*, notée *[colère\*]*, dans le TLFi est constituée des mots suivants :

*[colère\*] = [colère, colérer, coléré, coléreux, coléreusement, colérique, décolérer, encolérer]*

Du point de vue sémantique, tous les termes composant la FMS de *colère* sont impactés par le mot *colère*. Du point de vue morphologique, ils sont tous faits sur la base <colEr>.

En fonction des options lexicographiques mises en œuvre par le dictionnaire, cette famille peut contenir des mots anciens ou peu usités.

L'homogénéité sémantique de *[colère\*]* est totale, ce qui n'est pas forcément toujours le cas. Par exemple, intuitivement, *émouvoir quelqu'un* c'est plutôt produire en lui une émotion tendre, alors qu'une réaction émotionnelle peut être de l'indignation ou de la colère ; autrement dit, les impacts de *émouvoir* sont a priori plus spécifiques que ceux de *émotion*, mais ils n'en sont pas moins liés à *émotion*.

Dans la définition d'un autre mot, le mot impactant apparaît sous une certaine morphologie, selon sa catégorie grammaticale. Par exemple, *émotif* peut impacter un autre mot sous les formes *émotif, émotive, émotifs, émotives* ; *émouvoir* sous une quelconque de ses formes conjuguées.

Le moteur de recherche sur le dictionnaire informatique considéré peut avoir ou non intégré ces variations morphologiques.

#### 1.4 D[M\*], domaine lexicographique de la famille [m\*]

Le domaine lexicographique d'un mot *[m]*, noté *D[m]* est l'ensemble des mots entrées impactés par ce mot dans leur définition. L'ensemble des mots impactés par *colère* est noté *D[colère]*. Tous les mots impactés par un membre de la FMS *[colère\*]* appartiennent au domaine

lexicographique recherché, noté si besoin est, D[*colère\**]. Le dictionnaire sur lequel s'appuie la recherche est précisé en indice : D[*colère\**]<sub>[Dictionnaire]</sub> — ici D[*colère\**]<sub>[PR], [TLFi]</sub>. Le domaine lexicographique est nommé d'après le membre de la FMS le plus impactant, voir § 2.2 pour la FMS [*colère\**]

La méthode et les notions présentées ci-dessus sont indépendantes de la question des émotions. On pourrait les utiliser pour définir les primitifs lexicographiques d'une langue pour un dictionnaire, c'est-à-dire l'ensemble des *mots impactants* (définisseurs et définis), opposé à l'ensemble des mots seulement *impactés* (définis, jamais définisseurs).

Cette méthode permettrait également de comparer, d'une part, l'ensemble de mots associés à un mot donné dans l'usage tel qu'on l'établit par les méthodes lexicométriques (comme par exemple les études de cas de Blumenthal, 2012), et, d'autre part, l'ensemble de mots impactés par ce mot dans un dictionnaire, qui se propose, entre autres choses, d'exprimer cet usage.

## 2. Établissement du domaine lexicographique du mot [*colère\**]

La recherche est menée de la même façon dans le *TLF* et le *PR*, et les données obtenues sont cumulées. Nous n'avons aucune intention, ni ouverte ni couverte de comparer ces deux dictionnaires, et nous espérons recueillir d'autres matériaux sur d'autres dictionnaires.

### 2.1. Dans le Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi).

On utilise la fonction « Recherche assistée » du *Trésor de la Langue Française informatisé* (*TLFi*), accessible gratuitement à l'adresse :

<http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/showp.exe?3:s=2222711835:p=assiste.htm>

et on présente la requête suivante :

5) Le passage doit contenir au moins un objet textuel de type et de contenu donnés

5.a) Indiquez le type de l'objet recherché :  (Voir la signification des types d'objets)

5.b) Indiquez le ou les contenus que l'on doit trouver dans l'objet (ligne "Oui") ou que l'on ne doit pas trouver (ligne "Non").

	Contenu 1	Contenu 2	Contenu 3
Oui	colère		
Non			

« 5) Le passage doit contenir au moins un objet textuel de type et de contenu donnés »

Cette procédure, appliquée successivement à tous les membres de la FMS [*colère\**], permet d'établir la liste des termes impactés par cette famille. Le total brut de 180 impacts correspond au comptage automatique du *TLFi*. *Colère* est l'impacteur essentiel, *coléreux* apporte 4 impacts, les autres membres de la FMS, aucun.

Tableau 1 : D[*colère\**]<sub>[TLFi]</sub> = 179, chiffre brut

MOTS		NOMBRE D'IMPACTS
MOT	FORMES RECHERCHÉES	
<i>colère</i>	<i>colère</i> <i>colères</i>	176 0
<i>coléreux</i>	<i>coléreux</i> <i>coléreuse</i>	3 1

<i>colérique</i> <i>colérer,</i> <i>coléré,</i> <i>décolérer</i> <i>encolérer</i>	<i>colérique</i> <i>colérer, coléré,</i> <i>décolérer,</i> <i>encolérer</i>	0
TOTAL		180

On procède ensuite au toilettage de la liste.

### 2.1.1 Plusieurs impacts du même mot sur la même entrée

Certains termes peuvent être impactés deux fois par le même mot dans la même définition. Par exemple, notre requête donne :

19 à 20 CHALEUR, subst. fém.

ce qui correspond à deux impacts dans l'entrée *chaleur*

**CHALEUR** — b) *Péj., rare.* < **Colère**, emportement, intolérance d'une personne dans ses jugements, ses actions. > *Une fois ma chaleur passée, je reviens de moi-même à la tolérance* (AMIEL, *Journal intime*, 1866, p. 128).

— *Vieilli.* *Chaleur(s) de/du foie, de/du sang.* Accès de **colère**, disposition à s'emporter ou à s'enthousiasmer, en particulier dans la jeunesse (*cf. airain* ex. 15).

Nous compterons un impact pour chaque entrée.

### 2.1.2 Plusieurs mots de la même FMS impactent la même entrée

Une même entrée peut être impactée par plusieurs membres de la même FMS. Par exemple, *colèreux* impacte les entrées *rogne, tête, vif*. Or *rogne* et *tête* sont également impactés par *colère*:

**ROGNE** — < *Colère*, mauvaise humeur. > [...] *Empl. adj.* Hargneux, coléreux.

seul *vif* s'ajoute donc à la liste.

### 2.2 Dans le Petit Robert (PR)

Le *Petit Robert de la Langue Française* (PR) propose une rubrique « Recherche avancée », qui permet de rechercher un mot dans une « zone » du dictionnaire, par exemple dans les définitions (<http://pr.bvdep.com/robert.asp>). On applique la même procédure, et on obtient les résultats suivants

*Colère* impacte 109 mots, composant 89 FMS.

*Coléreux* impacte *colérique* et *sanguin*, *sang* étant déjà impacté par *colère*.

### 2.3 Résultats : le D[*colère\**] dans le PR et le TLF

Nous distinguerons les entrées impactées par [*colère\**] dans les deux dictionnaires, donc les entrées *communes* et les entrées *spécifiques* à chaque dictionnaire.

#### 2.3.1 Partie commune = 46 FMS sont co-impactées par la FMS [*colère\**]

Les 46 FMS suivantes sont impactées dans les deux dictionnaires. L'impact peut être soit sur le même mot de la FMS, soit sur un mot différent de cette même FMS. En d'autres termes, si un mot est dans la liste, c'est qu'il est impacté par *colère* soit dans le PR, soit dans le TLF, soit dans les deux. S'il n'est pas impacté dans l'un de ces dictionnaires, alors c'est qu'un autre mot cité dans la même FMS est impacté dans ce même dictionnaire.

Pour rendre lisibles les résultats, les listes sont fusionnées et les doublons supprimés. Si la FMS ne comprend qu'un seul mot, c'est donc que ce mot est impacté dans le PR et le TLF. Si on le souhaite, on peut retrouver les FMS complètes impactées dans chacun des dictionnaires en ajoutant les impacts communs aux impacts spécifiques à chacun.

#### Liste des FMS impactées dans le PR et dans le TLF = 46 FMS

ab irato	damnation,	fulminant,	malédiction
atrabilaire	damné, damner	fulmination,	maudire, maudit
bouillir,	décharger	fulminer	monter
bouillon,	dépit,	fumer, fumasse	mot
bouillonner	écume, écumer	fureur,	mouton
boule	emporté,	furibond, furie,	moutarde
caprice	emportement,	furieux	noir,
colère,	emporter	gond	rage, rageur
coléré, colérer,	enragé, enrager	gronder	rogne, rogneur,
coléreux,	exciter,	humeur	rognonner
colérique,	surexciter	indignation	rouge
décolérer	expiation	ire, irascible	saint
connaître	fâché, fâcher	irritabilité,	scène
courroucé,	feulement,	irritable,	tempêter
courroucer	feuler	irritant,	tonnant, tonner,
cran	flamme	irritation, irrité,	tonnerre
crise	frein	irriter	venin

#### 2.3.2 Partie spécifique au TLF = 81 FMS

ALLER	DÉBORDER	LAIT	RENDRE
ANDRÔDAMAS	DENT	MALHEUREUX	RESSAUT
APOTROPÉE	DIES IRAE	MORS	RESSAUTER <sup>2</sup>
BASILIC <sup>2</sup>	DONNER	MOUSSER	RIBOULANT
BOUFFER	ÉCHAUFFER	NÉMÉSIS	RICTUS
BOUFFI	EXPECTORERE	NEZ	RONGER
BOUGRE	PECTORATION	NUE	SACRE <sup>3</sup>
BOURRASQUE	FEU <sup>1</sup>	OEIL	SIFFLER
CARACTÈRE <sup>2</sup>	FOIE	ORAGEUX	SOUFFLER
CATARACTE <sup>1</sup>	FOU <sup>1</sup>	PÂLE	SOUFFLANT
CHALEUR	FOUDRE,	PÂMOISON	SOULEVER
CHAUD CHAUDE	FOUDROYER	PAROLE	SPASME
CHAVIR	FOUGUE <sup>1</sup>	PASSE-COLÈRE	TAPER <sup>1</sup>
CHEVAL	FRAPPER	PASSIONNEMENT	TEMPÉRER
CHEVEU	GRIMPER	PÉTARD	TÊTE
CHÈVRE	HARGNE	PIACULAIRE	TOMATE
CŒUR	HAUT-LE-CORPS	POUSSER	TOUR <sup>3</sup>
COMMENTAIRE	HORS	PROMPTITUDE	VACHE
COMMINATION	IMPRÉCATION	RATE	VENGEANCE
CRACHER	INJURIER	REBÉQUER (SE)	VIF
CRÊTE	JETER	RENAUD	
CRIN	JURON	RENAUDER	

#### 2.3.3 Partie spécifique au PR = 43 FMS

aboyer	bilieux	choquer	déchaîner
ardent	bouder	claquer	dérager
bile	chol(é)-	couleur	diable

doux	maronner	pétard	vénère
emballer	menace	piquer	vivement
explosif	merde	putain	vociférer,
forcené	mouche	remonté	vociférer
fouler	népenthes	révolter	voir
gonfler	nerf	révalser	zut
grommeler	ô	sang	
gueulante	passer	soupe	
hérissier	pester	supplice	

#### 2.3.4. Au total D[colère\*] = 170 FMS

### 3. Organisation du domaine

Dans l'essai d'exploitation qui suit, on considère que lorsqu'une entrée est impactée, toute sa FMS l'est. Par exemple, *colère* impactant *courroucer* et *courroucé*, *courroux* est également impacté.

La FMS (*colère\**) est, comme attendu, contenue dans D(*colère\**).

#### Conventions

➤ : ce signe précède un énoncé où les mots en italiques sont définis dans le PR ou le TLF.

Les définitions sont données soit pour les mots peu fréquents, soit pour bien préciser la définition prise en compte. Le dictionnaire est précisé entre parenthèses (PR) ou (TLFi).

Pour cette description, nous avons besoin du vocabulaire et des symboles suivants.

—  $\Pi$ , ( $\pi$  majuscule), l'expérienceur, le lieu psychologique; nous renonçons à le désigner par "psi", car nous estimons que cette désignation psychologise à outrance la colère; le lexique ne la saisit pas tellement par ce biais, mais plutôt, comme nous le verrons, plus comme une transformation de l'état physique et du comportement de  $\Pi$ .

—  $\Omega$ , la source et la cible de la colère. La source de la colère peut être un objet ou un humain; on peut *injurier* un objet, comme un humain, le *frapper*, et *l'engueuler*, mais cela ne va jamais très loin. On ne peut pas *lui faire une scène* ni lui remonter les bretelles (les mots en italiques sont dans le domaine lexical de *colère\**).

— K, l'instance de contrôle de la colère; K peut coïncider avec  $\Omega$ , quand  $\Pi$  contrôle sa propre colère.

— < et > : les chevrons ouvrants et fermants délimitent la séquence d'impact retenue par le TLF. Ils n'apparaissent donc que pour le ce dictionnaire.

— Les appareils propres à chaque dictionnaire ont été simplifiés, pour la lisibilité.

— Important : un même mot peut figurer sous plusieurs rubriques. Par exemple *avoir le sang chaud* doit figurer sous intensité, *chaleur* (§3.2.1) et sous parties du corps, humeurs, sang (§3.4.2)

#### 3.1 La séquence colère dans son ensemble

La colère est une émotion type; elle est une séquence, bornée dans laquelle on entre et dont on sort. à cause de son côté paroxystique, elle est une crise émotionnelle par excellence, au point que " $\Pi$  *crise*" signifie par défaut, " $\Pi$  fait une crise *de colère*", pas une crise de rire.

### 3.1.1 La disposition à la colère

La colère se détache sur une situation de calme, particulièrement d'une parole calme.

- “[ ] est un *doux*; il ne dit jamais un mot plus haut que l'autre”

**MOT** — *Jamais un mot plus haut que l'autre* : d'un ton égal, sans colère (PR)

**DOUX** — (PERSONNES) Qui ne heurte, ne blesse personne, n'impose rien, ne se met pas en colère. (PR)

- “[ ] est *bilieux*; *atrabilaire*, *irascible*, *irritable*, *emporté*”

**BILIEUX** — FIG. et LITTÉR. Qui, par son humeur mélancolique, inquiète, est enclin à la colère. (PR)colère.

**ATRABILAIRE** — Littér. < Porté à la mauvaise humeur, à l'irritation, à la **colère**, à la mélancolie. > Synon. *bilieux* (TLF)

**EXPLOSIF** — *Un tempérament explosif*, sujet aux brusques colères. → fougueux, impétueux, volcanique. (PR)

- “[ ] a le sang chaud; il est soupe au lait”

**CHAUD\*** — *Avoir le sang chaud, la tête chaude*. < Se mettre facilement en colère. > (TLF)

**SOUPE** — LOC. *Monter comme une soupe au lait* : se mettre vite et facilement en colère. *C'est une soupe au lait, il est soupe au lait* : il est irascible. (PR)

La complexion opposée est celle du *mouton*; mais le caractère ne conditionne pas la colère :

- “[ ] est un *mouton enragé*”

**MOUTON\*** — *Mouton enragé*. < Personne habituellement pacifique se mettant subitement dans une grande colère. > (TLF)

- “[ ] est de mauvaise humeur”

Alors que précédemment il s'agissait d'une *disposition caractérielle permanente*, la mauvaise humeur est une *disposition passagère* à la colère:

**HUMEUR**: *mauvaise humeur* : disposition passagère à la tristesse, à l'irritation, à la colère.

### 3.1.2 Les prodromes de la colère: [ ] est en train de se mettre en colère

Les mots suivants sont marqués comme inchoatifs dans un élément de leur définition.

- “ Ω *courrouce*, *fâche*, *indigne*, *irrite* [ ] ; le *rend colère*”

L'épisode colère est pris à son début.

**RENDRE** — *Rendre colère*. < Mettre en colère. > (TLF)

**SUPPLICE** — *Être au supplice* : souffrir beaucoup ; FIG. être dans une situation très pénible (inquiétude, agacement, impatience, colère réprimée, gêne, timidité). *Raconte, tu nous mets au supplice !*

**VOIR** — *J'ai vu le moment où il se mettait en colère* : il a été sur le point de se mettre en colère.

- “[ ] se met en *colère*; en *sacre*; *pique une colère*; il *ressaute*; il est à *cran*; se *rebègue*; *ronge son frein*; *grimpe sur ses ergots* et *monte sur ses grands chevaux*”

**PIQUER** — *Piquer une colère, une crise. Piquer sa crise* : se mettre en colère. *Piquer un fard, un soleil* : rougir brusquement.

**RESSAUTER** — Pop., arg., vieilli. < Se rebiffer; se mettre en colère. > Synon. *regimber*. (TLF)

**CRAN** — (1880) *Être à cran*, prêt à se mettre en colère. → exaspéré (cf. *À bout de nerfs\**). (PR)

**REBÈQUER (SE)** — Se rebiffer, se révolter, répliquer avec insolence, avec colère. > (TLF)

**EMBALLER** — (1846) FIG. Se laisser emporter par un mouvement irréfléchi (d'enthousiasme, d'indignation, de colère). *Ne nous emballons pas !* → se précipiter. *Il s'est emballé pour ce projet. → s'enthousiasmer, s'exciter, se passionner. « Il reconnut qu'il s'était emballé et très gentiment il en demanda pardon »* (Courteline). (PR)

**SACRE** — Mettre en sacre. < Mettre en colère, de mauvaise humeur. > (TLF)

**FREIN** — VIEUX Mors (du cheval). MOD. LOC. FIG. *ronger son frein* (comme un cheval impatient) : contenir difficilement sa colère, son impatience, son dépit. (PR)

**GRIMPER** — < *Grimper (sur ses ergots)*. < Se mettre en colère. > (TLF)

- “[ ] sort de son caractère”

**CARACTÈRE** — *Sortir de son caractère*. < Sortir de son bon caractère habituel, devenir nerveux, se mettre en colère. >

- “La moutarde monte au nez de [ ]”

**NEZ** — Fam., vieilli. *La moutarde monte au nez de qqn.* < Quelqu'un va se mettre en colère. > (TLF)

**MOUTARDE** — *La moutarde lui monte au nez*. < Il est sur le point de se mettre en **colère**; il s'impatiente. > (TLF)

- “[ ] se monte contre Ω ”

**MONTER\*** — b) *Monter comme une soupe au lait; faire monter qqn*; au passif ou en emploi pronom. *être monté* ou *se monter contre*. < (Se) mettre en colère. > (TLF)

- “ Ω fait choquer [ ] ”

**CHOQUER** — (Canada) FAM. *Faire choquer qqn*, mettre en colère. ° PRONOM. (RÉFL.) *Je vais me choquer*, me mettre en colère. → se fâcher. (PR)

### 3.1.3. “[ ] est en colère”

Dans leur majorité, les termes suivants sont impactés par *colère* sur leur définition centrale ou sur un de leur polysèmes de premier niveau; ils se distinguent entre eux selon leur intensité, et les niveaux de langue auxquels ils appartiennent. Certains de ces termes se retrouvent normalement dans les paragraphes suivants.

On peut les classer non plus du point de vue sémantique mais syntaxique distinguons les formes syntaxiques suivantes de l'énoncé d'émotion correspondant.

— Prédicats à deux places de liant le terme d'émotion (N, Adj ou V) à [ ]:

- [ ] est en N = “[ ] est en *colère*, en *rogne*, en *rage*, en *fureur*, en *sacre*, en *ressaut*”

**RESSAUT** — Loc., pop., arg. *Être en ressaut*. < Être en colère. > (TLF)

**ROGNE** — < Colère, mauvaise humeur. > (TLF)

➤ [] est Adj = “[] est *courroucé, dépitéux enragé, fâché, furieux, furibond, indigné, irrité, monté, remonté, rageur, fumasse*”.

➤ [] V = “[] *enrage, rage, fume*”

Ces formes peuvent donner naissance au syntagme nominal :

➤ Le N de [] = “La *colère* de []: *le courroux, le dépit, la rage, la fureur, la furie, l'indignation, l'irritation, l'ire, le renaud, la rage, la rogne*”

Une forme lie la source Ω, la colère, et [] :

➤ [] V Ω: “Ω *courrouce, indigne, dépité, irrite* []”

RENAUD — *Argot* [...] < Mauvaise humeur, mécontentement, colère. > (TLF)

RENAUDER — *raArg.* < Manifester son mécontentement, protester bruyamment, se mettre en colère, renâcler ou se refuser à faire quelque chose. > (TLF)

NB : Un verbe comme *fumer* figurera infra sous intensité et chaleur

FUMER — *Au fig.* Qqç./qqn fume < Être le siège d'une excitation (provoquée par l'ivresse la colère, etc.). > (TLF)

### 3.1.4 La sortie de la colère, avec ou sans contrôle

➤ “[] *décolère; dérage*”

DÉCOLÉRER — < Cesser d'être en colère > (TLF)

DÉRAGER — RARE Sortir de sa colère. → *décolérer. Ne pas dérager.* (PR)

Moment de contrôle de la colère, ou du moins de sortie de la colère ; [] retrouve le calme.

Intuitivement, les verbes *décolérer* et *dérager* semblent tendre vers la polarité négative : [] *n'a pas décoléré, n'a pas déragé (de la journée)*

[] est en colère, et son instance de contrôle C entreprend quelque chose pour le calmer

➤ “[] *ronge sa colère*”

RONGER — < Mordiller, serrer un corps dur entre ses dents et, au fig. (dans certaines expr.), refouler en soi son impatience, sa colère, son dépit. > (TLF)

➤ “[] *tempère sa bile et se défâche ; ou bien son objet Ω tente de le contrôler (K) de le tempérer et de le défâcher; peut-être en lui faisant boire du népenthès, une décoction d'androdamas ou en lui organisant une apotropée*”

TEMPÉRER — *MÉD.*, vx. Faire baisser la température; rafraîchir. *Tempérer une ardeur d'entrailles par des tisanes rafraîchissantes (Ac.)*. Au fig. *Tempérer sa bile.* < “Réprimer sa colère” (Ac.). > (TLF)

DÉFÂCHER — < Apaiser quelqu'un qui est en colère, lui faire retrouver la bonne humeur. > (TLF)

NÉPENTHÈS — Chez les Grecs, Breuvage magique, remède qui dissipait la tristesse, la colère. (PR)

ANDRODAMAS — ANTIQ. < Pierre précieuse considérée comme étant douée de certaines vertus magiques (protection contre les attaques, apaisement de la colère, etc.) > (TLF)

APOTROPÉE — < Brebis qu'on immolait en chantant des hymnes ou des vers pour détourner la *colère* des dieux ou pour que ceux-ci détournent un malheur. > (TLF)

➤ [] est Dieu, dans un *jour de colère [dies irae]: ses agents procèdent à une commination. Pour calmer la némésis, K expie ; il effectue une action piaculaire.*

DIES IRAE — LITURG. ROMAINE. < Séquence de la messe des défunts désignée par ses premiers mots latins signifiant « jour de colère », et qui peut être chantée au jour de sépulture. > (TLF)

COMMINATION — < Lecture publique de textes exprimant la colère céleste > À la cérémonie de la commination, ou de la dénonciation de la colère céleste au commencement du carême, on prononçait ces malédictions du Deutéronome : « Maudit celui qui a méprisé son père et sa mère. Maudit celui qui égare l'aveugle en chemin, etc. » CHATEAUBRIAND, Génie du Christianisme, t. 2, 1803, p. 293. (TLF)

NÉMÉSIS — [P.allus. à Némésis, déesse grecque de la Vengeance et de la Justice distributive] < Colère, jalousie, vengeance divine. > (TLF)

PIACULAIRE — *RELIG. ANTIQ.* [À Rome] < Qui sert à apaiser la colère divine; relatif au rite de l'expiation, à une expiation > (TLF)

EXPIATION\* — *RELIG.* < Rite effectué pour apaiser la colère divine. > (TLF)

## 3.2 Intensités : ça gonfle; ça grandit, ça monte; ça chauffe

### 3.2.1 Excitation : un trait crucial

➤ “[] est *excité; surexcité*”

EXCITER — *Loc. fig. Exciter la bile.* < Mettre en *colère*, irriter fortement. > (TLF)

SUREXCITER — < Exacerber les sentiments de *colère*, de haine; provoquer de très vives passions dans une foule, une collectivité > (TLF)

➤ “[] est *hors de lui, hors de ses gonds; il ne se connaît plus; il est forcené, fou furieux*”

HORS — *Être hors de soi* (vieilli). < Être très en *colère*. > (TLF)

GOND — *Être, sortir hors des gonds* (vieilli), *hors de ses gonds*. < Être hors de soi, se mettre dans une violente *colère*. > (TLF)

FOU FURIEUX — *Fou furieux.* < Extrêmement violent sous l'effet d'un accès de *colère*. > (TLF)

NE PLUS SE CONNAÎTRE\* — *Ne plus se connaître* : ne plus se maîtriser (sous l'effet de l'exaltation ou de la *colère*). « lorsqu'elle était dans le paroxysme de la *colère*, elle ne se connaissait plus » (Sand). (PR)

FORCENÉ — Fou de *colère*; qui marque une rage folle. → furibond, furieux. « *il continuait sa promenade forcenée [...] sans fatiguer sa rage impuissante* » (Gautier). (PR)

➤ “[] *décharge son excitation*”

DÉCHARGER\* — FAM. FIG. *Décharger sa rate, sa bile* : laisser libre cours à sa *colère*, à sa mauvaise humeur. *Décharger sa colère sur qqn.* → passer ; se défouler.

### 3.2.2 Ça se tend

[] est un mécanisme qui se remonte :

➤ “[] est *remonté comme une pendule*”

**REMONTÉ** — LOC. FAM. *Être remonté comme un coucou, comme une pendule* : être énervé, en colère.

### 3.2.3 Ça monte

Alors qu'il *sombre* dans la dépression, quand il *se met en colère*, [] *va vers le haut*; quand il *est en colère*, il *est en haut*.

#### ➤ “[] *monte aux nues*; il *se soulève*; il *est monté contre* Ω”

**NUE** — *Monter, sauter aux nues*. <Être dans une vive colère, dans un état excessif d'excitation ou d'indignation. (Dict. XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup>s.). > (TLF)

**SOULEVER** — Manifester son indignation, sa colère; se révolter. > Synon. *se dresser, se déchaîner*. (TLF)

**MONTER** — S'exciter. *La tête, l'imagination se monte*. FAM. *Se monter (contre qqn)* : se mettre en colère. → s'irriter. « Ça la travaille... ça la possède à la fin !... Elle se monte !... Elle se monte ! » (Céline). *Être monté contre qqn*, irrité, en colère. → *remonté*. (PR)

[] se prépare pour la bataille reptilienne: il *bouffit*, *gonfle* et se *grandit*.

#### ➤ “[] *est bouffi*”

**BOUFFI** — *Bouffi de colère, de rage*. < Qui a le visage enflé sous l'effet de la colère. > (TLF)

#### ➤ “Ω *gonfle* []; [] *se met en boule*”

**GONFLER** — LOC. VULG. *Les gonfler (à qqn)*, l'ennuyer\*, le mettre en colère. (PR)

**BOULE** — LOC. FIG. et FAM. *Être, se mettre en boule*, en colère. → *rogne*. *Avoir les nerfs en boule* : être énervé, furieux. → *pelote*. (PR)

#### ➤ “[] *grimpe sur ses ergots*” et “*monte sur ses grands chevaux*” (cf. supra)

**GRIMPER** — *Grimper (sur ses ergots)*. < Se mettre en colère. >

### 3.2.4 Ça chauffe

La température de [] était peut-être déjà élevée (cf. §3.1.1), et elle monte encore:

#### ➤ “Non seulement [] *a le sang chaud* mais il *a une chaleur*; il *fume*; il *est fumasse*; il *crache des flammes*; il *a les yeux ardents de colère*; il *bout*, il *bouillonne*”

#### ➤ “Ω *chauffe la bile, le sang, les oreilles de* []”

**CHAUD** — *Avoir le sang chaud, la tête chaude*. < Se mettre facilement en colère. > (TLF)

**CHALEUR** — *Péj., rare*. < Colère, emportement, intolérance d'une personne dans ses jugements, ses actions. > *Une fois ma chaleur passée, je reviens de moi-même à la tolérance*. (TLF)

**FLAMME\*** — *Au fig. Cracher, jeter, lancer, vomir feu et flammes*. < Être très irrité, avoir de grands emportements de colère. > (TLF)

**BOUILLIR\*** — Bouillir de colère, d'impatience : être emporté par la colère, l'impatience. (PR)

**ARDENT** — *Des yeux ardents de colère*, qui brillent de colère (PR)

**ÉCHAUFFER** — *Échauffer la bile, le sang, les oreilles à qqn ou de qqn*. < Irriter, mettre en colère. > De la foule partaient des : Vive le roi! qui nous échauffaient les oreilles (POURRAT, Gaspard, 1925, p. 178). (TLF)

Mais tout cela n'empêche que π peut faire une *colère froide*; voir su ces questions de température infra, §3.5.3: la vengeance est un plat qui se mange *froid*.

### 3.2.5 Ça va vite

#### ➤ “[] *monte sur ses grands chevaux* et il *prend le mors aux dents*”

**PROMPTITUDE** — Rare, gén. au plur. < Mouvement de colère subit et passager. > *Non pas que M. Armand Lefebvre prétende qu'il n'y ait pas eu, de la part de la puissante et orgueilleuse nature [Napoléon], bien des promptitudes, des emportements, des complications inutiles et funestes* (SAINTÉ-BEUVE, Nouv. lundis, t.10, 1865, p.30). (TLF)

Cf. aussi §3.3.2.

### 3.3 Les domaines corrélés

Un domaine corrélé est un domaine ressource, qui prête son langage à un domaine donné (Plantin 2016, *Analogie; Métaphore*)

#### 3.3.1 Phénomènes naturels

##### ▪ L'EAU

#### ➤ “[] *mousse, bout, déborde, lâche les cataractes*”

**CATARACTE** — *Proverbe et fig. Lâcher les cataractes*. < Laisser déborder sa colère, son indignation > (cf. Ac. 1798-1835).

**DÉBORDER** — < Se mettre en colère. > *Faire déborder qqn*. (TLF)

**MOUSSER** — Pop. Faire mousser qqn. < Mettre en colère, faire rager. > (TLF)

##### ▪ LE VENT

#### ➤ “[] *tempête*; et Ω *essuie la bourrasque*”

**BOURRASQUE** — < Mouvement de colère explosif; accès de mauvaise humeur. *Les bourrasques et les sautes d'humeur d'un caractère inquiet, mécontent, chagrin [...]* l'essuya là une bourrasque des plus vives de la part de Bonaparte > (TLF)

**TEMPÊTER** — < Exprimer bruyamment sa colère, son mécontentement, son désaccord. > (TLF)

##### ▪ LE TONNERRE

#### ➤ “[] *tonne, il lance la foudre, il foudroie* Ω”

#### ➤ “[] *s'égale à, ou est égal à Jupiter* : ‘*Jupiter tonne, Jupiter tonnant*”

**TONNERRE** — < Colère, puissance de quelqu'un; manifestation, expression de colère, de puissance. > (TLF)

**TONNER** — < *Vieilli, littér.* [Le suj. désigne une divinité, un élément de la nature divinisé] < Lancer la foudre, faire entendre le tonnerre, signe de **colère**, de puissance. > *Jupiter tonne*. > (TLF)

**FOUDRE** — < Colère divine. > (TLF)

**FOUDROYER** — *En partic.* < Manifester, par ses paroles, son attitude ou son regard, de la haine, de la colère... envers quelqu'un. > (TLF)

### 3.3.2 La ménagerie de la colère

- “[] est un mouton enragé ; il prend la chèvre, la mouche; il monte sur ses grands chevaux, ronge son frein et prend le mors aux dents”

**MOUTON\*** — *Mouton enragé.* < Personne habituellement pacifique se mettant subitement dans une grande colère. > (TLF)

**CHÈVRE** — *Prendre la chèvre* (vieilli, fam.). < Se mettre en colère. < *Faire devenir chèvre.* Faire enrager. > (TLF)

**MOUCHE** — *Prendre la mouche* : s'emporter, se mettre en colère. *Quelle mouche le pique ?* pourquoi se met-il en colère brusquement et sans raison apparente ? (cf. Qu'est-ce qui lui prend\* ?) (PR)

**CHEVAL** — *Monter sur ses grands chevaux.* < Se mettre en colère et parler avec hauteur : > (TLF)

**MORS** — *Au fig. Prendre, avoir le mors aux dents.* < Se mettre soudainement et avec énergie à une tâche, une activité; *en partic.*, se laisser aller à la colère. > (TLF)

- “[] a la crête rouge”

**CRÊTE** — *Avoir la crête rouge.* < Être prompt à la **colère.** > (TLF)

- “[] est comme un crin”

**CRIN** — *Loc. Être comme un crin/des crins.* < Être de mauvaise humeur prêt à protester, à se mettre en colère. > (TLF)

**HÉRISSE** — (PERSONNES) Manifester son opposition, sa colère. → se fâcher, s'irriter. *À cette proposition, il se hérissa.* → se raidir. (PR)

- “[] feule, aboie; il écume comme un verrat, crache son venin, chauvit des oreilles, a ou lance un regard de basilic”

**FEULER, FEULEMENT** — < Cri du tigre; bruit de gorge que fait entendre un chat en colère. > (TLF)

**ABOYER** — PROV. *Chien qui aboie ne mord pas* : les personnes qui menacent et manifestent leur colère ne sont pas les plus dangereuses. (PR)

**ÉCUMER** — *Au fig.* < Être transporté de colère, de rage. > (TLF)

**ÉCUME** — Bave mousseuse qui vient aux lèvres d'une personne en colère ou en proie à une attaque (épilepsie, etc.). (PR)

**VERRAT** — *Expr. pop. Écumer comme un verrat.* < Se laisser facilement aller à la **colère** et aux débordements d'humeur. > (TLF)

**VENIN** — [En parlant d'une pers.] *Cracher, jeter, vider, vomir, etc., son venin.* < Exhaler sa haine, sa méchanceté; dire sa rancune sous l'effet de la colère. > (TLF)

**CHAVIR** — *Chauvir des oreilles.* Dresser, bouger les oreilles. < Signe de **colère**, d'humeur capricieuse. > (TLF)

**BASILIC** — [En parlant du regard humain] < Qui a l'acuité foudroyante d'un regard exprimant la **colère**, le dépit, la haine. > *Ceil, yeux, regard de basilic* (TLF)

- “[] souffle; il gronde”

**SOUFFLER** — [...] le suj. désigne un animal] < Expirer en faisant du bruit en signe de peur, de **colère** ou pour effrayer l'ennemi. > *Tigre qui souffle. En partic.* [En parlant d'un animal] < Qui fait du bruit en soufflant pour manifester sa **colère** ou sa peur. > (TLF)

**GRONDEMENT** — < Cri sourd, prolongé et menaçant, qu'émettent certains animaux (en colère par exemple). > (TLF)

- “[] jure : “la vache!”

**VACHE** — *Pop., fam.* < [En interj., juron exprimant l'aversion, la colère, l'hostilité envers qq] > *Sale vache!* (TLF)

### 3.4 Le corps en sur-régime

#### 3.4.1 Le corps visible et communiquant

##### ▪ LE REGARD

- “[] a des yeux qui riboulent; qui se révulsent et lui sortent de la tête; il regarde d'un œil noir et il voit rouge”

**RIBOULANT** — *Yeux riboulants.* < Yeux ronds et mobiles qui expriment la stupeur ou la colère. > (TLF)

**RÉVULSER** — Retourner, bouleverser. *Son attitude nous a révulsés.* ° Participe passé adjectif *Le visage révulsé. Les yeux révulsés*, tournés de telle sorte qu'on ne voit presque plus la pupille (sous l'effet de la peur, de la colère, d'une maladie). PRONOM. *Son regard se revulsa.* → chavirer. (PR)

**NOIR\*** — LOC. *Regarder qq d'un œil noir*, avec irritation, colère. (PR)

**ROUGE\*** — LOC. (1784) *Se fâcher tout rouge* : devenir rouge de colère. (1843): avoir un accès de colère qui incite au meurtre (voir du sang). (PR)

##### ▪ LA TÊTE

- “[] fait une drôle de tête”

**TÊTE** — *Faire une (drôle de) tête* (fam.). < Manifester, par son expression, le désappointement, la colère, le mécontentement ressenti. > (TLF)

- “[] change de couleur”

**COULEUR** — (milieu XVIe) *Changer de couleur*, par émotion, colère. *Passer par toutes les couleurs.* → blêmir, pâlir, rougir, verdier. (PR)

Pour la *crête rouge*, §3.3.2; pour le *regard noir qui voit rouge* cf. §3.4.2.

- “Les cheveux de [] se dressent sur sa tête; les yeux lui sortent de la tête”

**CHEVEU** — *Faire dresser les cheveux sur la tête.* < Provoquer la stupéfaction, saisir quelqu'un d'épouvante ou de colère. > (TLF)

**YEUX** — *Les yeux lui sortent de la tête.* < Être très en colère; être dans un état de forte excitation. > (TLF)

- “[] a la rage aux dents”

**DENT** — *Avoir la rage aux dents.* < Être très en **colère.** > (TLF)

➤ “[] *sent que la moutarde lui monte au nez*”

**NEZ** — Fam., vieilli. La moutarde monte au nez de qqn. < Quelqu'un va se mettre en colère. > (TLF)

➤ “[] *est bouffi ; il a un rictus ; il est pâle ; il est rouge comme une tomate*”

**BOUFFI** — *Bouffi de colère, de rage.* < Qui a le visage enflé sous l'effet de la colère. > (TLF)

**RICTUS** — < Rire forcé et silencieux ou sourire grimaçant et silencieux traduisant souvent des sentiments comme la jalousie, la colère, la méchanceté, la douleur. > (TLF)

**PÂLE** — Pop. *Faire une pâle gueule; faire la pâle gueule.* < Être pâle (sous l'effet de la peur, de la colère, de la surprise, etc.). > (TLF)

**TOMATE** — Être rouge comme une tomate. < Avoir les joues, le visage rouge de honte, de timidité, de confusion, de colère. > (TLF)

➤ “[] *écume et crache*”

Cf. §3.3.2 ; cf. infra, Les humeurs.

▪ **LES PIEDS**

➤ “[] *tape, frappe des pieds*”

Cf. § 3.5.1.

3.4.2 Le corps imaginaire

▪ **LE CŒUR, LA RATE, LES FOIES**

➤ “*Étant la proie d'une passion, [] a la colère au cœur;; il décharge sa rate et veut bouffer les foies de Ω*”

Comme les autres émotions, la colère se loge dans le cœur de []; la colère est une passion

**CŒUR** — < Centre de résonance de la sensibilité aux phénomènes extérieurs, de la disposition à y répondre par des émotions diverses (joie, peine, colère, etc.) : > (TLF)

**PASSIONNÉMENT** — < Avec colère, fougue, chaleur, emportement, impatience, nervosité. > Synon. fougueusement, frénétiquement, impétueusement; anton. calmement, posément, tranquillement. (TLF)

**FOIE** — (*Vouloir*) *bouffer, manger les foies (à qqn).* < Éprouver, manifester une grande colère. >

**RATE** — *Loc. verb. fig., pop., fam. Décharger sa rate.* < Faire éclater sa colère, sa mauvaise humeur. (Dict. XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> s.) > (TLF)

▪ **LES NERFS**

➤ “[] *a les nerfs ; il est vénère.*”

**NERF** — Avoir les nerfs tendus, à vif, à fleur de peau, (FAM.) en boule, en pelote : être très énervé, irrité, en colère. Ne pas contrôler ses nerfs. (PR)

**VÉNÈRE** — FAM. Énervé, en colère. *Il est vénère grave ! (PR)*

▪ **LES HUMEURS**

➤ “[] *est de mauvaise humeur*”

**HUMEUR** — *Mouvement, geste d'humeur.* < Acte empreint de mauvaise humeur, de colère. > (TLF)

➤ “[] *pique un coup de sang; son sang ne fait qu'un tour*”

**SANG** — *Coup de sang : congestion.* « L'abbé Godard devint rouge, à faire craindre un coup de sang » (Zola). FIG. Violente manifestation de colère. *Avoir, prendre, piquer un coup de sang.* (PR)

**TOUR** — *Le sang de qqn ne fait qu'un tour.* < Quelqu'un est l'objet d'une vive colère. > (TLF)

➤ **Outre les oreilles, “ Ω échauffe la bile, le sang de []”**

**BILE** — FIG. VIEUX *Échauffer la bile* : exciter la colère, cette sécrétion étant considérée comme liée aux manifestations de colère (cf. Échauffer les oreilles\*). (PR)

**ÉCHAUFFER** — *Échauffer la bile, le sang, les oreilles à qqn ou de qqn.* < Irriter, mettre en colère. > De la foule partaient des : Vive le roi! qui nous échauffaient les oreilles (POURRAT, Gaspard, 1925, p. 178). (TLF)

3.5 Des façons de dire et des actes

3.5.1 Mouvement et gestes

➤ “[] *a des mouvements d'humeur; il est plein de fougue*”

**HUMEUR** — *Mouvement, geste d'humeur.* < Acte empreint de mauvaise humeur, de colère. >

**FOUGUE** — Vieilli. [L'accent est mis sur le caractère soudain et passager] < Mouvement impétueux accompagné souvent de colère. > (TLF)

➤ “[] *a des spasmes; des haut le corps; il se pâme*”

**SPASME** — *Spasme du sanglot.* < “Phénomène obscur chez le petit enfant (...), caractérisé par une perte de connaissance de nature syncopale succédant à une apnée déclenchée par une **colère** ou une crise de larmes, et pouvant s'accompagner de quelques mouvements convulsifs” (*Méd. Flamm.* 1975). > (TLF)

**RESSAUT** — *Loc., pop., arg.* Être en ressaut. < Être en colère. > (TLF)

**RESSAUTER** — *Pop., arg., vieilli.* < Se rebiffer; se mettre en colère. > Synon. regimber. (TLF)

**PÂMOISON** — *Pâmoison de colère, de rage.* < Suffocation due à la **colère**, à la rage. > (TLF)

**HAUT-LE-CORPS** — En parlant de l'homme] < Brusque redressement instinctif du haut du corps, raidissement involontaire provoqué par un sentiment vif ou une émotion (surprise, colère, indignation, vif intérêt). > (TLF)



Ces mouvements se prolongent en des quasi-actions, comme les suivantes :

➤ “[ ] s'en prend à des passe-colère”

**PASSE-COLÈRE** — < “Objet sur lequel la colère se passe, s'assouvit” (LITTRÉ). > Agathe était [le] souffre-douleur [de sa mère], les domestiques ses passe-colère (MORAND, *Clef souterr.*, 1956, p. 61).

➤ “[ ] frappe du pied, tape du pied ; il foule aux pieds”

**FRAPPER** — frapper du pied < Marquer son impatience ou sa colère en tapant le sol du pied. >

**TAPER** — *Taper du pied*. < Frapper le sol avec le pied pour manifester l'impatience ou la colère. >

**FOULER** — (1538) *Fouler aux pieds* : marcher avec violence, colère ou mépris sur (qqn, qqch.). → piétiner.

➤ “[ ] claque la porte”

**CLAQUER** — Faire claquer. *Il a claqué la porte*. FIG. *Claquer la porte au nez de qqn* : refuser de voir, de recevoir qqn. *Partir en claquant la porte*, pour manifester sa colère, une rupture.

L'expression non impactée *raccrocher au nez de qqn* relève de cette catégorie.

### 3.5.2 Façons de dire et de parler

La colère s'entend dans le ton de la voix. Autrement dit, la variation des tonalités et d'intensité de la voix et les façons de dire sont les signifiants fondamentaux de la colère.

➤ D'un voix plutôt sourde : “[ ] gronde ; il rogonne, maronne, grommelle”

**GRONDER** — < Dire en bougonnant, en récriminant, avec protestation, colère. > (TLF)

**ROGNONNER** — < Parler indistinctement entre ses dents avec mécontentement ou colère. > (TLF)

**MARONNER** — FAM., RÉGIONAL Maugréer, exprimer sa colère, son dépit, en grondant, en marmonnant. → grogner, FAM. rouspéter. *Faire maronner qqn*, le faire enrager. → bisquer. (PR)

**GROMMELER** — Dire de manière confuse et avec colère. *Grommeler des injures entre ses dents*. → marmonner. (PR)

➤ D'une voix plutôt aigue : “[ ] parle d'une voix sifflante”

**SIFFLER** — < Dire d'une voix âpre et stridente, dénotant la colère, l'hostilité. > (TLF)

➤ D'une voix forte : “[ ] répond vivement ; pousse une beuglante ; il peste, tempête et vocifère, pousse une gueulante, Bref, il est en pétard”

**VIVEMENT** — D'un ton vif, avec un peu de colère. *Il répliqua vivement*. (PR)

**POUSSER** — Pousser une colère, une beuglante (pop.). < Crier de colère. > (TLF)

**TEMPÊTER\*** — < Exprimer bruyamment sa colère, son mécontentement, son désaccord. > (TLF)

**VOCIFÉRER\*** — Littéraire [...] Empl. intrans., vieilli. < Parler d'une voix forte avec colère et emportement. > (PR)

**GUEULANTE** — FAM. Explosion de colère. *Il a poussé une gueulante contre...* (cf. Coup de gueule\*). (PR)

**PESTER** — Manifester son mécontentement, sa colère, par des paroles. → fulminer, grogner, jurer, maugréer. *Pester contre le mauvais temps, contre qqn*. (PR)

**PETARD** — Être en pétard, en colère. « *Il se balance. Il est en pétard en lui-même* » (Céline). (PR)

➤ D'une voix crachotante: “[ ] expectore ; il crache”

**EXPECTORER** — < Dire avec colère ou mépris. > (TLF)

**CRACHER** — < Dire avec colère ou mépris. > *Cracher des injures*. (TLF)

### 3.5.3 Actes de langage dirigés contre Ω

➤ “[ ] menace Ω ; il fulmine (des menaces) contre Ω ; il maudit, il injurie Ω, il donne Ω au diable ; il fait des imprécations appelant mort et damnation sur Ω”

**MENACE** — Manifestation par laquelle on marque à qqn sa colère, avec l'intention de lui faire craindre le mal qu'on lui prépare. (PR)

**FULMINER** — VIEUX Qui lance la foudre. *Jupiter fulminant*. MOD. Qui éclate en menaces sous l'empire de la colère. *Un patron toujours fulminant*. « Qui est chargé de menaces, trahit une colère. s2 MOD. Se laisser aller à une violente explosion de colère, se répandre en menaces, en reproches. → éclater, s'emporter, exploser, invectiver, pester, tempêter, tonner. *Fulminer contre qqn*. (PR)

**MALÉDICTION, MAUDIRE** — Vouer au malheur ; appeler sur (qqn) la malédiction, la colère divine.

**INJURIER** — < Accabler (quelqu'un) d'injures pour l'offenser, exprimer sa colère contre lui. >

**DIABLE** — *Envoyer qqn au diable, à tous les diables, aux cinq cents diables*, le renvoyer, le repousser avec colère, impatience ou dureté. → rabrouer, rebuter, FAM. rembarrer (cf. Envoyer paître, promener). *Allez au diable ! ELLIPTIQUEMENT Au diable les importuns !* (PR)

**DONNER** — Expr. fig. *Donner qqn au diable*. < Expr. employée pour exprimer l'impatience ou la colère envers qqn > (TLF)

**IMPRÉCATION** — *ANTIQ.* < Prière solennelle appelant (sur l'ennemi, le coupable) la colère des divinités infernales (spécialement des furies). > (TLF)

**DAMNATION** — LOC. LITTÉR. *Enfer et damnation ! Mort et damnation !* imprécations de colère ou de désespoir. (TLF)

➤ “[ ] reste sans commentaire ; il sacre ; il dit des jurons: Ô ! Zut ! Merde ! Putain ! La vache ! Bougre ! (Enfer et Damnation !)”

**COMMENTAIRE** — < Interjection, souvent formulée en incise, qui tend à exprimer la stupeur, la colère, comme si le locuteur était dans l'impossibilité de mettre à jour ses sentiments ou méprisait de le faire. > Se passer, s'abstenir de (tout) commentaire. (TLF)

**JURON** — < Exclamation offensante à l'égard de Dieu qui traduit une réaction vive de colère, dépit ou surprise. > (PR)

**SACRE** — *Mettre en sacre*. < Mettre en colère, de mauvaise humeur. > (TLF)

**JURON** — < Exclamation offensive à l'égard de Dieu qui traduit une réaction vive de colère, dépit ou surprise. >

**LA VACHE !** — *Pop., fam.* < [En interj., juron exprimant l'aversion, la colère, l'hostilité envers qqn] >

**DAMNATION ! \*** — LOC. LITTÉR. *Enfer et damnation ! Mort et damnation !* imprécations de colère ou de désespoir. (TLF)

**BOUGRE !** — *Pop., fam.* <Juron exprimant, suivant le ton de voix, la surprise, la colère, etc.> Synon. *bigre!* (TLF)

**Ô !** — Interjection traduisant un vif sentiment (joie, admiration, douleur ; crainte, colère). (PR)

**ZUT !** — FAM. Exclamation exprimant le dépit, la colère (euphémisme pour *merde* devenu néanmoins plus courant). (PR)

**MALHEUREUX !** — Exclamativement. <Qui marque la colère, l'indignation contre quelqu'un. > *Petit malheureux!* (TLF)

**PUTAIN !** — Interjection FAM. *Putain !* marquant l'étonnement, l'admiration, la colère, etc. → *punaise, purée.* (PR)

**MERDE !** — Exclamation de colère, d'impatience, de mépris, de refus. → *crotte, mince, zut.* (PR)

➤ “[**s'indigne; se révolte; il est plein d'une sainte colère**”

**INDIGNATION** — < Sentiment de colère et de révolte suscité par tout ce qui peut provoquer la réprobation et porter plus ou moins atteinte à la dignité de l'homme. > (TLF)

**RÉVOLTER** — (vers 1650) Être rempli d'indignation, de dégoût et de colère (contre ce qu'on rejette). → *s'indigner.* (PR)

**SAINT** — (1585) *Une sainte colère* : colère éminemment morale (comme celle de Jésus chassant les marchands du temple). *Être saisi d'une sainte indignation.* (PR)

➤ “[**est plein de hargne; va se venger ; pour cels, il va bouffer les foies de O; il fait un testament ab irato. S'il est Dieu, il jette un fléau sur Ω**”

**HARGNE** — <État ou mouvement de colère sourde où l'agressivité s'allie à l'acharnement.> (TLF)

**VENGEANCE** — *Proverbe. La vengeance est un plat qui se mange froid; la vengeance se mange froide.* < Il faut savoir attendre que la colère retombe pour accomplir sa vengeance de façon plus cruelle et plus raffinée. > V. *froid.* (TLF)

**FOIE** — (*Vouloir*) *bouffer, manger les foies (à qqn).* <Éprouver, manifester une grande colère. > (TLF)

**AB IRATO** — DR. [En parlant des actes faits par une pers. contre un héritier] < Sous l'empire de la colère > (TLF)

**FLÉAU** — Personne ou chose qui semble être l'instrument de la colère divine. *Attila, le fléau de Dieu.* (PR)

➤ “[**fait passer un mauvais quart d'heure à Ω**”

**PASSER** — LOC. FAM. *Passer un mauvais quart d'heure* : traverser un moment pénible ; SPÉCIALEMENT subir la colère de qqn.

➤ “[**fait un caprice; il boude contre son ventre; il fait une scène**”

**CAPRICE** — Exigence obstinée d'un enfant, accompagnée de colère. *Un enfant insupportable, qui ne cesse de faire des caprices.* (TLF)

**SCÈNE\*** — (1676) SPÉCIALEMENT Explosion de colère, dispute bruyante. → *algarde, dispute\**, *esclandre, séance.* [...] ° *Enfant qui fait une scène, un caprice, une colère* ° (1875) scène de ménage : violente dispute dans un couple. ° PAR EXTENSION Démonstration affectée. *Il nous a fait une grande scène d'indignation.*

**BOUDER** — LOC. *Bouder contre son ventre* : refuser de manger par colère.

**4. Termes qui ne sont impactées ni dans le TLFi ni dans le PR**

Certains termes ne sont impactés ni dans le TLFi ni dans le PR :

<i>raccrocher</i> (au nez)	<i>coup</i> (de colère)
(une colère) <i>froide</i>	(sous le) <i>coup</i> (de la colère);
<i>faire</i> (une colère)	(un coup de) <i>gueule</i> .

La recherche d'impacts doit donc être poursuivie sur d'autres dictionnaires, notamment les dictionnaires bilingues, à condition qu'ils permettent les requêtes nécessaires.

On doit également rechercher les impacts secondaires, c'est-à-dire les entrées impactées par des mots entrées impactées directement par *colère*. Par exemple *rage* est définisseur pour :

antirabique – bave – endéver – enragé – forcené – fournaise — hystérie – passage – rabique – rageant – rageusement – rogner – zoonose

On voit que certains de ces termes sont à ajouter à D[*colère\**]

**5. Conclusions : Schématisation langagière de la séquence colère.**

La méthode des impacts permet de quantifier le rayonnement lexicographique d'un mot dans sa famille lexicale. La FMS de *colère* impacte 170 familles; à titre de comparaison, la FMS de *émotion* impacte 286 familles.

Certaines expressions ne sont pas impactées, comme *raccrocher au nez ; faire une colère ; un coup de colère ; un coup de gueule ; faire une colère froide* ; ou agir *sous le coup de la colère*. L'examen des mots impactés par *colère* permet de dessiner une théorie langagière de la colère en français :

— La colère est une séquence qui a ses limites; la moutarde *monte* au nez de [] puis il *décolère*.

— Cette séquence est une *crise*, un pic d'*excitation*, [] est *hors de lui*, il connaît une transformation physique et comportementale. [] se *tend, s'échauffe, monte, grandit, bouffit*.

— La colère est schématisée en référence à l'animalité et aux phénomènes climatiques naturels; [] *grogne* et *tempête*.

— La colère se signale sur la *tête*; elle se signifie particulièrement par les *yeux* et le *regard*.

— Elle s'associe à des modalités vocales spécifiques, comme la *gueulante*; des actes de langages comme *menacer, jurer*; ou très complexes, comme *s'indigner*.

Tous les mots recueillis dans la FMS de *colère\** peuvent tous être dits “termes d'émotion”, soit comme des variations de la colère elle-même, soit à des titres différents, non pas au sens où ils désigneraient des entités psychiques dérivées de la colère, mais bien au sens où tous ces termes disent quelque chose sur la représentation langagière de l'émotion. Ils sont les pivots du “discours lexical sur l'émotion”, qui est loin de se borner à la désignation directe d'une combinatoire d'entités psychiques élémentaires, mais correspond à la façon de *faire une colère*

*en français*. Ce discours, relativement structurable, constitue les bases d'une théorie de la colère construite par la langue et la culture au cours des siècles, et qui est maintenant donnée dans la sémantique du langage. C'est ce qui constitue notre savoir partagé sur l'émotion. Il reste à voir ce que donnerait cette méthode appliquée à la comparaison interlangue et interculturelle de l'émotion.

## Références

- Dalgleish Tim & Power Mick (eds) (1999), *Handbook of cognition and emotion*. Boston, Wiley
- Fetterman Adam K., Robinson Michael D., Gordon Robert D. & Eliot Andrew J. (2010), *Anger as seeing red. Perceptual sources of evidence. Social Psychological and Personality Science*. doi: 10.1177/1948550610390051
- Gross, Maurice (1995), «Une grammaire locale de l'expression des sentiments», *Langue Française* 105, pp. 70-87.
- Mathieu, Y. Y. & Fellbaum, Chr. (2010) *Verbs of emotion in French and English*. Paper of *The 5th International Conference GWC*, Mumbai, Inde.  
[http://www.cfilt.iitb.ac.in/gwc2010/pdfs/32\\_Verbs\\_Emotion\\_Mathieu.pdf](http://www.cfilt.iitb.ac.in/gwc2010/pdfs/32_Verbs_Emotion_Mathieu.pdf) Accessed June 10, 2013.
- Novakova, Iva & Agnès Tutin (2009), *Le lexique des émotions*. Grenoble, Ellug.
- Plantin, Christian (2011), *Les bonnes raisons des émotions. Principes et méthode pour l'étude du discours émotionné*. Berne, Peter Lang.
- Plantin, Christian (2015), «*Paura, emozione, passione, sentimento* : étude de la contagion émotionnelle d'après le *Dizionario Combinatorio Italded* ». *Le Langage et l'Homme*, vol. L, n° 2, pp. 43-58.
- Plantin, Christian (2015), «Emotion and Affect ». In Tracy, Karen, Ilie, Cornelia & Sandel, Todd (eds.) (2015). *The International Encyclopedia of Language and Social Interaction*. Boston: John Wiley & Sons.
- Plantin, Christian (2015c), «*Paura, emozione, passione, sentimento* : étude de la contagion émotionnelle d'après le *Dizionario Combinatorio Italded* ». *Le Langage et l'Homme*, vol. L, n° 2, pp. 43-58.
- Plantin, Christian (2016), La dissémination de *émotion* dans le lexique. Dans Krzyzanowska, Anna, Wolowska, Katarzyna, 2016, *Les émotions et les valeurs dans la communication*. Peter Lang, pp. 109-133.
- Plantin, Christian (AP), *Lo que la lengua cuenta de sus emociones*, Buenos Aires.
- Plantin, Christian (en lecture), La dissémination de *honte* dans le *Trésor de la Langue Française informatisé*.
- Plantin, Christian (2016), *Dictionnaire de l'argumentation. Une introduction conceptuelle aux études d'argumentation*. Lyon, ENS Éditions.
- Ruwet, Nicolas (1972), *Théorie syntaxique et syntaxe du français*, Paris : Éditions du Seuil.
- Ruwet, Nicolas (1995), «Être ou ne pas être un verbe de sentiment», *Langue française* 103, pp. 45-55.
- Tutin, Agnès; Novakova, Iva; Grossman, Francis & Cavalla, Cristelle (2006), «Esquisse de typologie des noms d'affect à partir de leurs propriétés combinatoires». *Langue française*, 150, 2, pp. 32-49.
- Ungerer, Friedrich (1997), «Emotions and emotional language in English and German news stories», in Niemeyer Susanne, Dirven René (eds) (1997). *The language of emotion*. Amsterdam, John Benjamins, pp. 307-328.